

1. CHOICES AND CONSTRAINTS - E) TRANSLITERATION

<previous - next>

When writing systems need to be converted to the Roman alphabet for a school atlas, it is the rule to adhere to the conversion system officially adhered to by the UNGEGN - these can be found on the [UNGE GN website](#). Sometimes, however, these systems seem to be too complicated for school children (or geography teachers?) Therefore, even if official conversion systems, where available, are used as a starting point in the name conversion process, the resulting names in the Roman alphabet often will be simplified further for use in (primary) school atlases (not for the general reference atlases).

Baġdād > Bagdad

Constanța > Constanta

Việt Nam > Vietnam

Nowadays, in the Roman alphabet area, the rule is applied, that for names in languages using the Roman script, the official writing is represented, complete with diacritical marks - with the single exception of Vietnamese, where the diacritics representing tonal accents are omitted.

[Home](#)[Self study](#)[Editorial issues](#)[Contents](#)[Intro](#)[1. Choices & constraints](#)[\(a/b/c/
d/e/f/
g/h/i\)](#)[2. Names index](#)[\(a/b/c/
d/e/f\)](#)[3. Names database](#)[4. International productions](#)[5. Viewpoint / Conclusion](#)

<previous - next>